

ملا فصل الدين

۱۸ ادجوچی ایل **МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ** نمبر ۱۲ بک ۱۸



قوی حریت ک ادستنی تیز اور توم کہ مرچک ح ک ادسنہ نقطہ سالما کون

آبونا قيمتى

قشقازده و ۱۲ آينى . (۵۲ نسخه) - ۵ منات
 روسيه ده : ۹ آينى . (۳۹ نسخه) - ۴ منات
 ۶ آينى . (۲۶ نسخه) - ۳ منات
 ۳ آينى . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قېك
 اجتى مملكتلره ۱۲ آينى ۶ منات، ۶ آينى ۴ منات
 نسخىسى - اداره مزده ۱۰ قېك، اوزك شهربرده - ۱۲ قېك

مجموعه نك آدريسى:
 تفليس، «ملا نصرالدين» اداره سى
 г. ТИФЛИСЪ.
 РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА
 „Молла Насреддинъ“
 آچق تورك ديلنده يازيليان مکتوب و مقاله
 قبول اولونياز. آدریس ده گیشمك حتى ۳ دانه يدي
 قېك ت مارقادر

۱۷ ربیع الثانی ۱۳۲۶ هر هفته نشر اولونور ۵ مای ۱۹۰۸

قورتاروب

دنياده هيچ بير شى بر فرلاره قالمير. آي، گون، يره، اولدوزلار، و بز گوردوگوز آيدان، گوندن، بردن و اولدوزلاردان سواي گنه مليون مليون بو طور آبلار و يولدوزلار، برلر و گونلر وار كه مليون مليون ايلارلك مدته حركنده درلر. ديورلر كه بر دوروب - بالاندى، ديورلر كه گون دوروب، اما بر حركتده در. بودا بالاندى، خلاصه، دنياده لك برجه اوردوباد شهرندن سواي هيچ بر شى بوخدر كه حركتده اولماون.

دنياده هيچ بير شى باقى دكل، ايشده باقى اولاييلمزدي. اون سكر آي بو مدرسه دوام ايندى، و بو اون سكر آيلك مدته جناب كوچرلى هر گون مدرسه به آياخ دوگى و هر گون كلوب درس ديدى. ايندى معلم جناب برنه مدرسه طرفندن خبر و برويلر كه مدرسه نك يولي قورتاروب و دخي زحمت چكوب درس ديهسون. دوغرودان، بنى انصافى آريه قوبوب دانشق، بو قدرده مواجب اولار؟ آيدم اون بش مناي كيم ايشهوب؟ مگر بولك عهده مندن كلك اولار؟ هر چند كوچرلى جنابلى جواب و بروب كه ايله يولسزده كلوب درس ديمك حاضر در، اما چه فايده كه دنياده هيچ بر شى آخري بوخدى، و يقين كه بولكده آخري اولمايلاق. محض بوراسنى باشه دوشمك اولمور كه بز مسلمانلارلك ايجنده جوخ خرچلر واركه اون مين برجه يول صرف اولونور، و نهدنسه الله يتورير. هيچ قورتارمير. اما بو زهرمار مدرسه و قرائتخانه نك يولي برجه ايلك مدته قورتارير. گنجبلى به راست كيرسن و سوروشورسان - دراما جيميك نك كيمي نجهدى؟ جواب و بريريكه يولي قورتاروب. بر اوزكست، راست كيرسن: قرائت خانه كيرك احوال نه طور در - يولي قورتاروب. ايروالى، نخجوانلى، شكى و شيروانلى، بلطوم و داغستانلى، روسيه و ايراني،

قرباغلى كوزى قانلى، گوزوم سن آسايلى، مكتب -- يولي قورتاروب. قرائت خانه - يولي قورتاروب. دانايش كنده هر كس دن سوروشورساك كه آدك ندر، ديور حاجي، آدك نهدى - مشهيدى. آدك نهدى - كر بلانلى. كيچن ايل برجه دانايش كندهن اوتوز يندى قمر آدام گيتشدلر مكا زيارته، اما قايدش باش هامي سى نك يولي بولدا قورتارمى ينى اولى ديمك ايسينوم كه مسلمانلارلك جوخى كسب آدام در. دخي يازقلار نه طور مكتب و قرائتخانه ساخلاسولار و آيدم اون بش منات معلم و برسولر. بر آي دكل، ايكي آي دكل. اگر ييله گيتسه، بر آي چكمز كه روسيه ده و قشقازده نه قدر مسلمان مكنتي و قرائتخانه سى و جمعيت خيريمسى و اوزك بر جمعيتلى وار - هامي سى نك يولي قورتاراجق. شكر الله كه ايرانده هيچ زاد بوخدى. بوخه ايراني قارداشلاريمزده بر ايدن سورلر « قورتاروب » دريده ميتلا اولمايلاق ايديلار. داخى هيچ يليمير بوندان آرتيق نه ديوم! «جنون»



تبريز ايشلرى

شهرينك بوغدا و آريا ايشلرى ماشالله جوخ ياخشى در. و كبل انجن حاجى مهدى آقا، و جناب معين الرعايا و جناب حاجى على آقا قرا داغى عهده برنه گوتورويلر كه اون يدي مين تومن يفسولار. حمد اولسون الله كه اولار بو ايشه باخاندان اهالى هامي سى چوركه محتاج در.

زخيره ايشلريزده داگرلرگ بركتندن و ناصرالدين، مظفرالدين و محمدعلى شاهلارلك توجهندن پس دكلر، ييله كه برجه دانه توفلك ديش قورتداماغا بوخومزدي و برجه جمديك باروت بورنزا چككه تاپلاماز، اما بر نجه دانه تازه فرانسدن گلنه توپ طهرانده وار، ييله ياخشى توپلاردى كه بر قمر او توپلارى آتايى باشاران توييچي ابرانده تاپلاماز، اما قولدورلاريمزلك و ابلانمزلك الله ياخشى چه ماووزير و يش آجيلان قنك. ل وار، بوليله ييله بزيم حاكم سفارش اياوب كه بر ايكي مين قمر آدام اللربنه زوغال آتاجى آلوب چخشونلار دشمنك قباغه، و انجنده بو حكى تصديق ايلوب، انشالله اوروى ده، ارده يلد، ساووجلاخده يلا سوارده، قيرلان بجلي لاريمزلك و قارداش. لاريمزلك قاننى او زوغال آتاجيلارى ايله آلايق.

ورده حاجى ميرزا حسن مجتهد كه محمدعلى شاهك زيارته كيتشدى ايندى كبرى گلير. اميد بوگادره دخي بوندان سوگرا ملت راحت اولا. اولار، انشالله اولار!

اعلان

من نخجوان قرائتخانه سنده كونه اوج ساعت يوخيان اعلان ايدرمك بوندانصكره قرائتخانه شريف كتورن اشخاصه اوج قېك كيرمك حتى ويرمك عوضه قرائتخانه قاسمىندن بر شاهي و بريله جكم. قرائتخانه آچقدر ساعت ايكيدين تا ساعت او نه قدر.

باباجنيم اولسده زحمت سنه حاله باخ ايله شفقت منه سن سده لطف ايله محبت منه قيلمادى چون كيسه مروت منه من يازيق اولدوم منى آلدانديلار بش غروشه بر قوجايا ساتدیلار.

بر قيز ايديم دوغوزده چاتمى ياشيم چيتماز ايدى واريله بوقدان باشيم برگون آتام، برده آتام، قارداشيم چونكه منيم آتالو ايدى داشيم ال بر اولونده داشيمي آتدیلار بش غروشه بر قوجايا ساتدیلار.

هرچه من انكار ايلديم گيتديم اولار ايدن امرى قبول ايتدم قيلماديم اقرار ايشه يتمديم آخ نيه بر دفعه اولوب ايشه ديم زوريله قول قيلمى باغلاتدیلار قاره بوله بر كچه ساتدیلار.

ويرديله من زارى نه جور بر ااره دوردينى آلمش بر او كوز پيسره مسلاده اويدى، بابا سيم زره كابنيمى كسدى سالوب دفتره كابلا غلامه منى يالوارتدیلار گاه آلوب گاهى منى ساتدیلار.

چون اريمون وار ايش ايوده گنه برايكي اوج عورته عريضه سنه اوج قيزى، دورد اوغلى ايله برنه سالدى منى اون برينون چنگنه. هر برى بر سوز سوزيه قاتدیلار هر گيجه كل پيسره تاپداتدیلار.

بو نه ار عوره تليك ايدى يليميرم تا گلهلى بو ايوه گون گورميرم شانه چكوب زلمى بر هودميرم سرىمى ده قارداشيمه ويرميرم چونكه اولار عدله خلل قاتدیلار من يازيقى مال كيمي چه ساتدیلار.

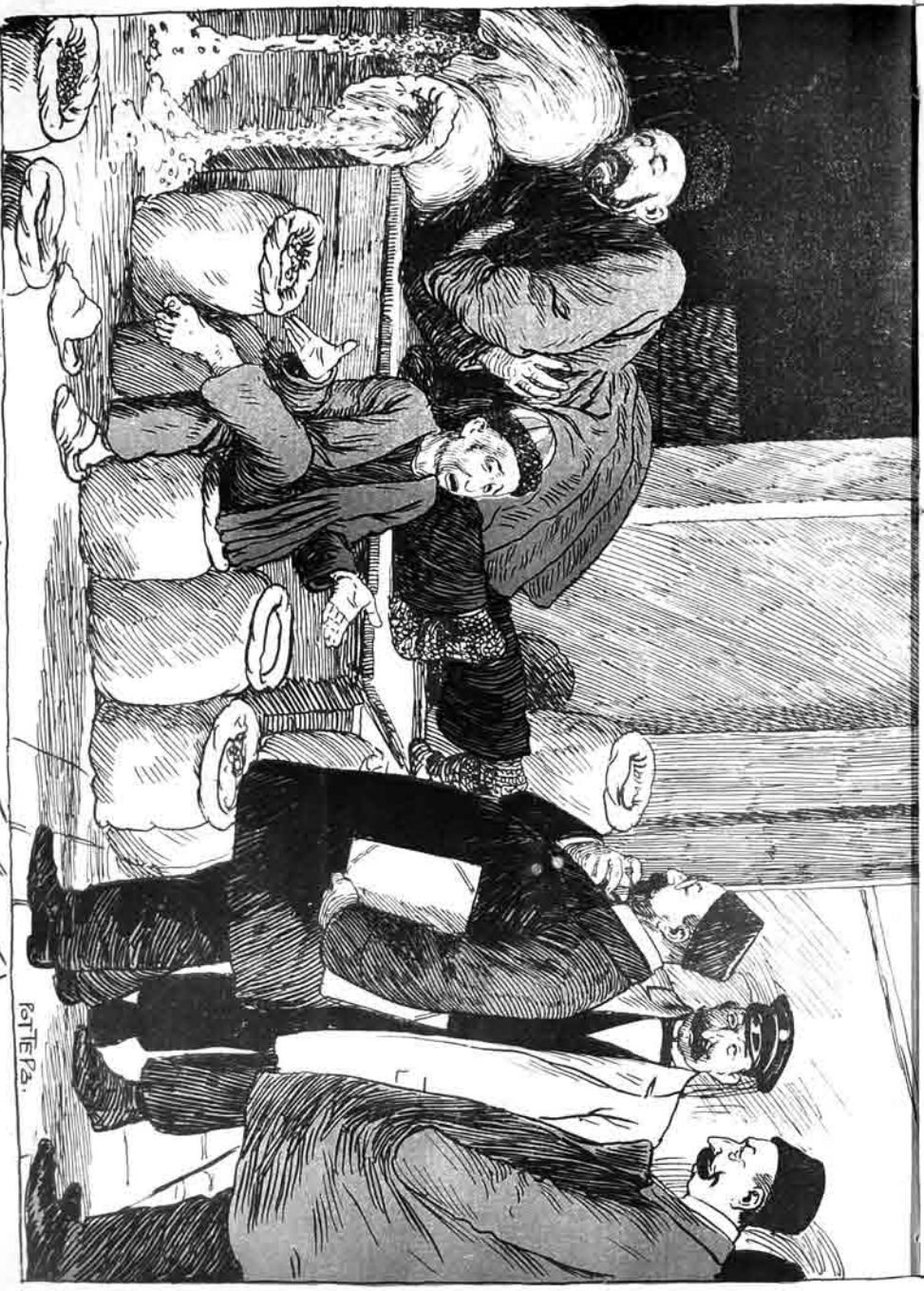
من ده گلم برجه قرا بخت اولان يوزمىنى وار بن كيمي كم طالمان؟ زلخه، نكذبان، و پرى حورجهان ليك منيم تك هانى آغلار قالان؟ آغلاماز ايديم منى آغلاتدیلار مفتحه بر چال قريفا ساتدیلار.

آدينه آخسامى قوبار چنگنز بر كيشى دورده ورت اولورهنكز آخري قالخار قوجا سرهنكز! چوقبه كوكتكر ازيلر انگز گونده ووروب انگمى لاخلاتدیلار صيچدن آخشامه داما قاتدیلار.

بابا اوشاقلاريكنا قربان اولوم! سويله نه وقته كيبي حيوان اولوم؟ من نه ايديم داخل انسان اولوم؟ تانه زمان ييله چه گريان اولوم؟ علميسز اداليقه اوغراتدیلار عصمتى انصافى آياقلا تيدیلار.



جمعیت خیرہ طرفین وکیل گلزار اعانہ یغافند



(دکیل لری لورت کی حاجی اوزانوب اوزینی ویریر یوخیشا)

شاگرد : آنالار ' داندہ آیکه ساحات اولار که حاجی یوخلیوب ' سن اویا ارا بیلیم ...

قفقاز خبر لوری

بیکور - مکتب شاگرد لری غرادونچانکک، غریبہ و بیرویلر که بونلاره افن و بزیسون پائلازینجه قاپاچه گردیروولر. چونکه باکو مسلمانلاری مکتب اوشاقلارینی فیذا اوخشا۔ دو ب گوتوروو فاجرلار۔

فاریاغین (فاریواخ) - مالافان بازارسده اون اوج نغر ایران اهلی ایستوریلر شیبه گتورسولر، اما بر نیجه مردم آزار یونلاره مانع اولدی، شیبه گردالار کور پشمان شی۔ لری اولاخلاره یوگلوب دربنده روان اولدیلار۔ اوج آی اوراد شیبه گتورندن سوگرا گیده ملک لرنجهوانه و محرم آینه کمی ده نخرجوانده شیبه گتوریکلر۔

گنجہ - گنجہ محالی ننگ « قارا موراد » استارشیناسی پادشاهقلمان جماعتہ بوغما پای۔ لیاده برہ بر یا بلوق سالمندی؛ هر کہ که بوغدا وریزیدی، همان آدام استارشینانک بوی۔ یورماغنه گوره او یا بلوغ اوسته بر نیجه منات نولیلوروی۔
مشطم - چیل داغ بیرلندن کشف کرامت گورستی؛ بر گور و بر جولاق شفا

پس۔

فلیکے تون

موز الان بنگ

سیما حتما مہ سی

(کیچن نومردن مابعد)

لی مشہدی حسن یوزیمہ ظن ایله باحوب دیدی: «آ کشی، آخر هیچ قوید لبوبسن، ایله من قلییده قویدم موزالان سن؛ برده دی کوروم بو قوزقران یگوف فامین هارادان آویسن؟ دیدیم سن ایله مشلرہ ال اوزالما اتجیق یونی یلکنک کہ من بو ساعت یکم اوزیمده چوخ نیجبہ۔
مشہدی حسن - ایانسیوب دیدی: «سندن بر نیجه سوال ایدهجکم، اولارہ جواب ویرسن، اوندلا یلرم کہ حقیقت یک اولوسن؛ دیدیم «بوپوره» مشہدی حسن سوروشدی: اولا اگر سن بلکنسن، بو نمردلده

ارشاد

نیجه آی بوندن ابرہلی ایروان سمناریاسینک مسلمان شاگردلری دیریفتورلارندن توقع ایپہ، مشدیر کہ پادشاهاق خرچنه بر مسلمان غازیتمسی گتورتوسن کہ شاگردلر اوخو۔ سوزلار و اوز دیل لرینی یاددان چخارتما۔ سوزلار۔

دیریفتور راضی اولور و باکوہ سگتار منات گونرتدیبر کہ سمناریایہ «ارشاد» گتوسن۔
بر هفته کیچر - ارشاد گلگیر، ایکه هفته کیچیر - گلگیر بر آی، ایکه آی اوج آی، کیچیر - گلگیر۔

تعجب بوراسی در کہ شاگردلر یوچتخانہدن سوروشلار و معلوم اولور کہ سمناریانک آدینہ ارشاد گلگیر، اما یلمک اولمور کہ بوچتدان سمناریانک ارشادینی کیم آلیبر۔

پرت اولما دیلہ کیچیدی، و یلمک ممکن اولمادی کہ بوچتدان سمناریانک ارشادینی کیم آلیبر۔
شاگردلرده تنگہ گلوب ارشاددن ال چکدیلر۔
آخردہ این اشکار اولدی۔

نه اشک وارہ؛ «دیدیم» پس هارایہ دوشوم، غریبہ کلن نمردیه دوشمز، هارایہ دوشرہ؛ دیدی «بلکنسن بورالارده» کوزل قستین لرنک برینہ دوش؛ «قلبتاتی» وار، «بطریوغ» وار؛ یکده مسلمان نرہمنه دوشرمی؟ بو نام اول سوالہ، ایندی قالان سوالریمہ جواب ویر۔ دیدیم «بوپوره». مشہدی حسن باشلادی سوروشهاق و منده اوگا بر بر جواب ویردوم:

مشہدی حسن - کنکاللق بیلورسنی؟
من - نیجه کنکاللق؟ «مگر یک کنکاللق ایدر؟
مشہدی حسن - یعنی اوزکرلر قویی قازماق الگدن کورمی؟

من - نیجه اوزکرلر قویی قازماق؛ یاشا دوشوبوروم
مشہدی حسن - قوی آجیق دیوم؛ دانوس ویروب ابوینماق بیلورسنی؟
من - خیر بیلرم

بر گون شاگردلرک بریسی یوچتخانہنک یاندن کیچنہ گورور کہ شریعت درسی ننگ معلمی چورگی دکاندن چورک آلیبر۔ چورگی چورگی ترازودہ چکوب تولدی مملک قباغنه و دیدی کہ «دستمالگی آج» ممل جابلری ایینی فولتوق جینہ اوز ادوب بوکولش بر مسلمان غازیتمسی چخاردی کہ هله باندیرولی جیریلماشدی۔ معلم غازیتمہنی آجوب سردی دکانک سکوسنه و سایقه ایپہ چورگی غازیتمک ایچنه بوکوب و چورگدن ده بر بالاجا تیکه کسوب «بسم الله» دیوب چورگی فویدی آغزینہ، بوکومگی چورگی ویردی فولتوقینہ و چورگی یہ قاره پول ویروب یوز فویدی ایوبنہ۔

شاگرد دکانک قباغنه بریبوب غازیتمک باندیرولینی یردن فالخیزوب اوخویور و گورور کہ یازیلوب «ارشاد» سہ پیناریا شاگردلرینہ

خلاصہ، آخردہ این اشکار اولدی۔
بونلار هاموسی انسانک علمیلی و تجربہ۔ سینی آرتیریر؛ مثلاً، بعضی آدام غازیتمہ پول ویرنده اتجاق اولمدان اوتری ویریر کہ آراب اوخوسون و مطلب اتناسون۔

مشہدی - البتہ اوکرن، یوخہ بکلکک درستی اولماز۔ اوبری سوال: نیجه بورچک وار؟
من - الله شکر بر کہ بر قروش ویرمچکم بوخدر۔

مشہدی حسن - بودا اولمادی، شراب ایچورستی؟
من - خیر، هیچ آادان اولاندان دیلمہ دکیبوب؟

مشہدی حسن - بودا اولمادی؛ دانوس بلمنسن، بورچک یوخ، شراب ایچمزسن، پس نه کولک بیکنسن، آمنم باشمہ دانش سالاد سان؛ بولار هاموسی کیبتوسن جہنمہ باری یوز بلتونک وارمی؟

من - نیجه یوز بلتون؟
مشہدی حسن - البتہ اوزیکہ بر یوز بلتون نیکدیزمن، کومش بلکنو، بویوند رونقک قباغنے قرمزی ماهوت اولسون اوزینہ، اوستا کالسه نیکدورسن، چونکہ اوکنی یک بلتونی تیککده چوخ ماہر در۔

بخارت و ایفونومی خبر لوری

بو باووف وقتارده اوردوداہه یچی ننگ مسجیدی ننگ اوج دن بر حصہ سی سالیاجاقنرہ، چونکہ مسجده اوج دہه حصیر آلیوب و مسجد بورجلی دوشوب۔

توزفہ کلن اشتخا صندن توقع اولونور کہ طرف کیرک ایپہ مبوب انصاف ایپہ قیمت ویرسولر تا کہ مسجده خبات اولماسون، نیجه کہ نیجه وقت بوندان ابرہلی همین مسجدک اوزکە ملک سالیانلاندہ حاجیلارہ سیدرہ مالار و گزیلانی لار دیل بر اولوب اللہک ایونہ خبات ایله دیلر و مسجدک ملکینی اوجوز قیمتہ اوز تصرف لرنہ کیچیرتدیلر۔

اعلان

ایراندن خاللارک و ملکدارلرک ظلمندن قاجوب غریبہ دوشن ابرانی قارداشلاریمہ اعلان ایدریم کہ بنده بی چورگی دکانی آچشام، محض او قصد ایله کہ این سسز قالان وطن داشلاریم گلوب مئم چورگی دکانہه خیر سالیوب چورک بولی قازانسولار۔ هر کس خواهش ایسہ، بو شرطلر ایله قبول ایدریم؛

اولمچی شرطی؛ هر کس بو ایسہ داخل اولماق ایستہه کرک بورقان دوشکینی مئم یانمده گیرد قویسون، ایکمچی شرطی؛ وعدہ تمام اولاندہ اگر مصلحت اولسہ پول عوضہ ۹۹ دانہ «کونک» آدینده ایران بولی ویریلجک۔ آدریس؛ ولادیتقا قازادہ مہمانخانہ کوچه سندہ باغیان اوغلی چورگی۔

مدیر و باش محرر؛ چیلل محمدقی زاده۔

اعلان

قلیلسدہ نازہ آجیلان کتابخانہمزدہ ابرا۔ هم کک سیاحتنامہسی، کتاب احمد کتیب میرزا ملک خان وغیرہ کتابلار وار۔ خواهش ایدنلرہ نالوز ایپہ کونیریلر۔ مثلا نصرالدین مجموعہسی، ارشاد وغیرہ غزقنر تک تک ساتیلر۔

آدریس؛ قلیلی ۶ - منعی اوچمشک۔ حاجی علی اسمر محمد زاده

اما جوخلاری بونی بیامبر کے غازیتمہ دستمال عوضی ده ویرہرمسن۔
بو چور ایشار آدامک تجربہ سینی آرتیریر و آدامک گوزوی آچیر۔
«آش فوریاغا»

درین

بو ایل بانیق برومی سالی آلمش، اوته کوره بو کولرده کہ بانیق چطان زماندی باشم قریبتقدی، و هامیدان بو پسدی کہ طورجیدان طور، دوزجیدان دوز، تاخا۔ چیدان تاخا، چورگی کوندن چورک آلمش کہ بانیق دوتوب ساتوب ویرہجکم، و بانیق آلان مشقریدن دخی تقدیر پول آلمش، ایبندی آریل آسندن دخی چوخ قباق باشلامش طور آتمقہ، اما بو وقتہن هیچ بر بانیق مئم بختمه چخمیبودور۔ ایبندی بلرم بو قدر بورجولاریمہ نه جواب ویرہجکم، اما بو ظالم دریایہ نه قدر یالوارورسان، منت ایلمسن، اصلا احوالنه تفاوت ایلمیر۔ چونکہ دریا چوخ درین یردہ، یونیلہ برابر قاسم کند نجایتیک دیوانخانہ سندہ اوج ایلدور

مشہدی حسن بر آزدہ مذمت ایلدی، کوردی کوزوم یومولور و مورگلوبورم، دیدی: «دیہسن بول سفی یوروب، یوخو ک کاور، کیدوم ایوه سندہ، بر آز یات، آخشام کلرم صحبت ایلرولک۔

من مشہدی حسندن توقع ایندیم کہ بر ایکی کون زحمت چکوب کنجنہنی یگا کوسترسون۔ انکی کوزینک اوستہ قویوب «کوزوم اوستہ» دیوب کیندی۔ مشہدی حسن کینندن سوگرہ اوزاندم تختهک اوستہ بر نیجه وقت کوزیمہ یوخی کیندی، خیالات مئی کولوردی، اوز اوزیمہ دیوردیم؛ آ کشی بو بکلکک نه آخر وظیفہ لری وارایش، نیله ایدم اصلا اوزیمی دولاشدورماز ایدم؛ بو خیالیله آخری یوخلادم۔

(مابعدی وار)
موزالان یک کنجہ، آریلک ۳۰ بندہ

گوزل تیزدی ، ناطما خالانی گونهم بویزی آسون نه .



ناطما خالاقیزی گوزل تیزدی

دای ددم وای ! بوسن گورن تیز دگل ...



زنانف اولاقنده